

圖插色彩

印度神話故事

譯葉子草 著原人夫昂葉

司公限有業專版出化文報時



151
247
440



印度神話故事

譯葉子草 / 著人夫昂葉

⑨ 時報書系



BW 156 / 1



HS

83, 3, 14

時報書系 ⑨

印度神話故事

著者 葉昂夫人

譯者 草子葉

發行人 儲京之

出版者 時報文化出版事業有限公司

地址 臺北市大理街一三二號

電話 三〇六六八四二

郵政劃撥 一〇三八五四

印刷 文羣印刷有限公司

地址 臺北市萬大路七一巷二二號

初版 中華民國六十四年四月四日

十版 中華民國七十年十月二十日

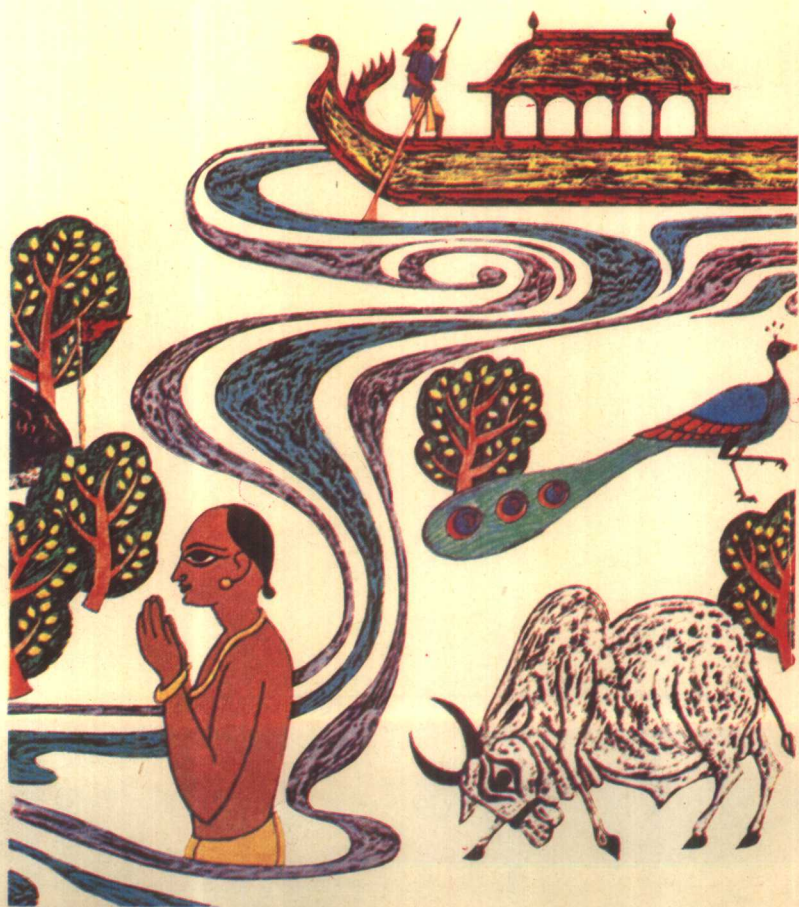
登記證 行政院新聞局版臺業字第〇二一四號

定價新台幣五十五元

如有缺頁、破損、倒裝，請寄回調換



版權所有 翻印必究





恒河的傳奇

「印度神話故事」序



恆河的傳奇





錄 目

恆河的傳奇·····	1
石榴公主·····	3
被大地吞沒的人·····	17
捷甫城的毀滅·····	25
寒翁失馬·····	33
羅沙魯的傳奇·····	37
哈安的故事·····	55
大君哈瑞夏安的處罰·····	61

蛇女·····	71
狼頭王子·····	77
兩兄弟·····	83
額前有個月亮的男孩·····	91
井中情人·····	99
王子復仇記·····	105
朝聖者阿提·····	109
良臣佐國·····	115
善有善報·····	125

石榴公主





很古很古的記憶裏，今天印度中部的那巴達河流域有一個古老的王國，叫做烏捷恩，他們君王的名字叫做維訛喇莫。在古印度神話與傳奇中，他是最受歡迎的人物。這位君王擁有神明賜賦的神奇力量，而且對待自己的子民又是非常的仁慈，是一位頗能關心民瘼，霖雨蒼生的好君王，百姓都尊稱他爲「永恒的天堂光」。

他的臣屬中有位大臣，類似今天的首相，叫做布提。爲人矢志重情，正直耿耿，是一位不可或缺の得力助手。維訛喇莫王和布提雖是君臣關係，但兩人私交甚篤。因此，印度人便流傳着一句話，用來形容一般人彼此情誼の深厚。印度人這麼說道：「他們互相敬愛，好像我們的君王和布提那麼敬愛一般。」

天方夜譚裏の所羅門王是位智慧之王，傳說維訛喇莫王也有「所羅門の智慧」。維訛喇莫王の智慧是「智慧之神」甘內薩所賜，同時智慧之神還賦予他非凡

的神力，使他的靈魂不但能够隨心出竅，也能够隨意進入別人的軀壳。又傳說他也從財神那兒獲得飛的能力，能像飛鳥一樣任意翱翔天空，因此，維訥喇莫便經常出外遨遊，有時候一去便是一年半載，使得家人與朋友都以爲他失蹤了。而不論他到達什麼地方，他的子民都能認出他就是他們尊貴的君王，可見他在自己的國境內多麼贏得人心，他的令譽無遠弗屆。

維訥喇莫王另外還有一種神力，那便是能够通曉獸言鳥語。在古印度神話中，這是智慧的象徵。他的第二位妻子也有這份神力。神話中，印度的女孩子相信她們一生的丈夫是命裏註定的，神靈會以各種徵兆顯示或在夢中喻示誰將成爲她們的丈夫。這樣的婚姻在王族中更是堅信不渝。維訥喇莫王的第一個妻子「石榴公主」阿娜，以及第二個妻子布柯麗，便都是這樣找到她們丈夫的。

石榴原產於北非與西亞，石榴公主來自「石榴王國」，所以阿娜是來自一個

遙遠的國度，離開印度很遠，而且不易「進入」的地方，使得不少求婚者因此而退縮。

維訥喇莫王的父親是個虔誠的教徒，他在世的時候，許願要為智慧之神建造一座金碧輝煌的大理石神殿，神龕上將供奉一尊金製的神像。神殿竣工後不久，維訥喇莫的父母便去世了，那時候的維訥喇莫還只是個年幼不更事的小孩子。王國便暫時託交一位忠心耿耿的老臣掌管，小維訥喇莫便由他扶養照顧。老臣的兒子就是布提。兩個小孩子便一塊兒長大，成了莫逆。維訥喇莫富於幻想，個性比較浪漫灑脫，布提則較穩重，一如中國的賢相魏徵之於唐太宗一樣，小維訥喇莫承繼王位之後，布提當然成了維訥喇莫的賢臣與知己。智慧之神的神殿是先王經手建造的，但因為久無人照管，逐漸荒蕪，樹藤隨處攀纏，草深沒脛。

有一天，布提向君王建議，應該把大廟重新加以修葺，以表對神明虔敬之意。

。維吡喇莫王立刻應允，神聖的大廟又回復到舊日，恢宏莊嚴的氣勢。君王與布提每天晚上都睡在大廟裏頭。有天夜裏，先王給維吡喇莫託了一個夢，告訴他在大廟前「許願塔」的地底，埋藏了大量的金銀財寶。但是先王又警告他，一定要先向智慧之神表示內心的虔誠，否則挖掘寶藏會立刻引惹神的震怒，而遭天譴。維吡喇莫必需攜帶繩子和一只籃筐，爬上塔頂，塔的底部四周插滿七排又尖又銳的利刃，鋒口朝上。他要把繩子的一端繫在塔頂，另一頭再綁住籃筐，後把繩子纏繞三次，把籃子罩在頭上，然後在往下躍縱的一瞬間同時把繩子割斷。剩下來的，只有祈禱在墮死之前，智慧之神會伸出援手救他一命。翌晨，維吡喇莫把這奇怪的夢說給布提聽。布提做事一向謹慎，便建議他最好依從先王的指示。於是維吡喇莫依循指示去做，當他開始從塔尖往下墮，漸漸逼近死亡刀鋒的剎那，智慧之神發了慈悲，剎時變成一個老婦，衝出大廟，伸手接住了維吡喇莫，把他緩

緩的放到地上，然後立刻遁身消失。現在，維訥喇莫終於掘開了塔底的寶庫，發現有無數的金、銀、鑽石、寶玉，閃爍着炫人的光彩。維訥喇莫王並沒有把這一切據爲己有，反而把它們統統分賑給窮人。

過了不久，有一次維訥喇莫又睡在大廟裏頭，他的父親又給他託了一個夢，告訴他說，如果知識缺少了智慧便沒有價值，他應該每天到智慧之神的大廟裏接受神的訓誨。維訥喇莫聽了父靈的話，從此每天都到大廟去接受神的智慧，直到有一天，神說：你所學的已經足夠做爲一個凡人丁。神答應送他一件禮物，只要是他叫得出名字的東西——財富、長壽、快樂或是任何一樣他選擇的東西。經過一天的思考之後，維訥喇莫王又回去謁見智慧之神。他向神說，他沒有非凡的野心，他承受一切做人的命運；但是他有一個夢想：希望得到一種力量，使他的靈魂能够隨意出入軀殼，而不使軀殼受到任何損毀。神相信他的智慧，相信他絕不

會濫用這份神力，便答應把這個秘訣傳授給他。

正巧，有位木匠的兒子，生性狡黠，他一直就躲藏在大廟外面竊聽，這秘密當然都給他偷聽去了，他簡直樂不可支，得意忘形，也就因此疏忽，沒有聽得如何保持自然軀身的指示。

幾年的光陰過去了，這段時間內，各地的君主、王子都苦心思慮，想盡法子想娶得那美麗的小公主阿娜。大家都管叫她「石榴公主」，因為她和兩個宮女住在三顆大石榴果實裏面，這三顆大石榴結在同一株樹上。每天清晨，樹會彎垂下來，張開果實，把三個女孩放入花園，而後每晚又回到石榴果裏面。小公主的父母公開宣佈，只要有人能夠摘下這三顆石榴，石榴公主便嫁給他。可是說得容易，做起來可真不簡單。那株樹的周圍植滿了七圈利刃做為陷阱，誰想娶得這位世上最美麗的公主，恐怕就得因此而送命了。維訥喇莫現在得到了新的神力，這